

埃及汉语教学发展概况、 存在的问题及对策

杜 芳 王松岩

提 要 埃及的汉语教学历史悠久。随着中国的发展,汉语热席卷埃及。汉语教学作为学历教育 and 非学历教育都取得了极大的发展,教学规模不断扩大。在课程设置、教材、教学法等方面与国内的汉语教学有一定的差异,也有不少亟待解决的问题。

关键词 汉语教学 课程设置 教材 教学法

引言

埃及是开展汉语教学最早、学汉语人数最多的国家之一。从 1958 年起,艾因·夏姆斯大学就开设了两届汉语班,1977 年在中国改革开放之初,就建立了中文系,为埃及培养了大量的汉语人才,为中埃政治、经济、文化的交流做出了贡献。近几年来,随着中国经济持续快速发展,国际地位日益提高,汉语正加快走向世界,汉语的重要性更成为埃及社会的共识。1996 年在北京举行了面向 21 世纪教育中埃第一届高层研讨会,以后每年分别在北京和开罗举行一次,一直到 2003 年,总共举办了 7 届。另外,埃及教育部也已下发文件,除现有公

立大学建立中文系外,还决定以后要把汉语作为中学第二外语。在埃及,当地民众学习中文的热情日渐高涨,越来越多的人希望了解中国。埃及汉语热正以令人惊喜的速度持续升温。

一、埃及各大学汉语教学的飞速发展

截止到 2008 年年初,埃及开设中文系的大学有艾因·夏姆斯大学、爱资哈尔大学、开罗大学、苏伊士运河大学、埃及科技大学五所大学,均为四年制本科学历教育。另外还有扎卡济克大学亚洲研究所为其研究生开设了汉语课程。据称,明尼亚大学、亚历山大大学、法尤姆大学等近十所综合性大

学准备创办中文系。而 2003 年以前只有艾因·夏姆斯大学有中文系,五年之间汉语热已成燎原之势。

1. 历史悠久的艾因·夏姆斯大学语言学院中文系

1.1 中文系历史及发展趋势

艾因·夏姆斯大学语言学院中文系创立于 1958 年,但于 1960 年专业调整时关闭,于 1977 年重新开系,一直招生至今。该系共聘请过五十多位中国专家,已培养了八百多名优秀的毕业生包括驻华大使、参赞、翻译、导游等。1999 年该校还成立了汉学研究所,2005 年又成立了中国研究中心,以开展语言教学科研活动。它是埃及汉语教学历史最悠久的大学,近年来中方向该系赠送了数千余册的教材、图书资料以及电教设备。

1.2 办学层次和规模

艾因·夏姆斯大学是埃及办学层次最多,规模最大的汉语教学基地。目前有各类学生近千人。中文系除了本科四个年级的学生以外,还有硕士、博士研究生,攻读中国文学、语法和阿汉翻译等方向的学位。从学生人数的增长幅度来看,一年级入学人数达到了近四百人,是四年前的三倍,学习中文的人数还将继续增加,教学的硬件和软件发展滞后成了进一步扩大教学规模的瓶颈。语言学院已经开会研究创办旅游系来分流中文系学生人数,以适应汉语热,尤其是急需中文导游和翻译人才的形势。

1.3 师资情况

艾因·夏姆斯大学中文系有正式教师近四十名,形成了教授、副教授、讲师、助教的梯队。教师必须有博士学位,在获得博士学位之前只能做助教。教师所学专业比较齐全,有古代文学、现代文学等方面的专家和教授,也有语音学、语法学、翻译、修辞等方面的教授和博士。中文系教师每周的工作量在 8~14 课时左右。很多教师在外校兼任系主任或任教,为埃及汉语的发展起到了一定的作用。

1.4 汉语课程设置情况

课程设置体现了语言知识和言语技能并重的特点,课程内容反映了语言、文学、文化相结合的特色。中文系不设综合课,他们的“课文课”,类似我们所说的精读课,每周 4~6 课时,不承担综合技能的训练,也较少涉及语法,只要求学生理解背诵就行了。技能的训练由专门的技能课来承担,设有听力、会话、阅读、写作、翻译等课程,技能课都是每周 2 课时;语言知识方面设有语音语法课,词汇课等,另外还设有中国文学、中国文化等方面的课程,这类课程所占的比重相对较少。

1.5 教学设备

除了四五间语音教室(属于整个语言学院,中文系很少有机会使用)以外,其他教室还处于 30 年前的水平,每间教室可以容纳 40~50 人,而实际一个年级每个班有 80 人左右,阶梯教室可以容纳 200~300 人,无法实现小班教学。听力课使用录音机,没有多媒体教室,电脑教室主要用于学习计算机,

教学硬件急需更新。

1.6 使用教材、教学辅助材料

学校认为中国推广的汉语教材不适合埃及,主要是课程设置、学时、教材的难度、阿语注释等方面有很大不同。学校组织老师自编讲义,取材于中方教材和网络,每门课的讲义在10~20课之间。但是教材缺乏系统性,前后重复比较普遍,常常用中国综合课教材编成听力、会话或写作,混淆了不同课型之间的差异,往往体现不出技能课的特色。每学期都要重编教材,即便只是更换其中的几课,常常是在开学两周左右才能拿到教材,最长要一个月的时间,极大地影响了教学的进度。

2. 备受瞩目的开罗大学中文系

2.1 中文系的建立

2004年9月20日开罗大学成立中文系,这是中埃教育界的大事,中国教育部副部长和中国大使莅临中文系,并赠送了教学书籍和设备。开罗大学于1908年建立,是埃及乃至阿拉伯世界最享有盛名的高等学府,是阿拉伯世界知识的灯塔,是阿拉伯政要的摇篮。开罗大学设立中文系对埃及汉语教学的发展具有重要的意义。

2.2 中文系学生情况

开罗大学校长认为汉语是世界上最高雅最难学的语言,对中文系的建立和发展十分重视,因此规定高中毕业生只有平均分达到95分,单科不低于90分的学生才允许进入中文系。四个年级共有80多人。每届学生虽然只有20个左右,但教学质量却很高。

每学年考试不合格的学生或留级、或转系,不能继续在中文系学习。

2.3 师资情况

现在开罗大学只有一名正式的汉语教师,李哈布博士,研究方向是中国现当代文学。中国国家汉办对开罗大学给予了大力的支持,除了派遣两名汉语教师外,还派了四名志愿者教师。再加上两名艾因·夏姆斯中文系的兼职汉语教师基本上满足了中文系的教学需求。汉姆迪博士是原开罗大学副校长现退休返聘为系主任,在中文系做管理工作,更显示了开罗大学对汉语教学的重视。

3. 宗教色彩浓郁的爱资哈尔大学汉语系

爱资哈尔大学是埃及历史最长的大学,是一所地地道道的宗教大学,只有信仰伊斯兰教的穆斯林才有资格进入学校做教师和学生。学校2003年成立中文系,现有200余名学生,一名正式教师,阿齐兹博士担任系主任。没有中国公派汉语教师,师资来源于艾因·夏姆斯大学。

4. 苏伊士运河大学

2006年9月成立中文系,现有学生100余人,中国公派汉语教师两名,志愿者教师四名,聘请埃及艾因·夏姆斯大学教师担任系主任。课程设置和教学沿袭艾因·夏姆斯的方法。

二、非学历汉语培训班规模不断扩大

1. 开罗中国文化中心的汉语教学

文化中心自2003年9月开始办汉语班,每3个月为一期,迄今已举办14期,培训学员一千二百多人次。

1.1 教学对象

教学对象为埃及社会需要学习汉语的各界人士。来中心学习汉语的学员,有大学在校生,也有私企人员、商人、军人、政府官员和一些国家驻开罗的外交人员等,甚至还有专程从外地赶来的学习者,有法尤姆、亚历山大,也有来自南方阿斯旺等城市的学生。既有七八岁的学童,也有六七十岁的老人。学生都迫切想提高听说能力,不重视汉字、语法和读、写的能力。希望能很快地掌握汉语,打算从事导游工作的居多。

1.2 学制

文化中心的汉语班属于非学历教育。针对学员的特点并根据学员的要求,汉语班定位为短期速成汉语培训,每周6课时。通过短期强化的方式,培养和提高学员的汉语交际能力,特别是听、说能力。

汉语班以3个月为一期,结业后可升入高一班继续学习。汉语班招生极为火爆,2008年在读生达到280人。开设了10个班,把活动室都改成了教室,尽管如此,还有很多学生想要报名。教学分4个层次,一级班5个,二级班3个、三级班1个、四级班1

个。每一级学习结束后进行考试,考试不及格者不能升班,二级以上的班结业后颁发结业证书。

2. 埃中友好协会汉语培训班

中国驻埃及使馆教育处与埃中友好协会自1996年11月起合作举办了汉语培训班,每期约为三个月,至今已举办二十多期,学员近三百人。1997年中国驻埃及使馆曾赠送了一套20座的语音实验室,另外还赠送过部分中文图书。培训班面向埃及社会各界人士,由中埃友协负责招生、提供教材,并主管具体事务,任课教师多为埃及教师或中国留学生。

三、孔子学院的建立和发展

孔子学院的主要业务包括开设符合当地需要的各种类型的汉语教学课程,培训当地汉语教师,举办旨在增进大众对中国及中国语言文化了解的教学、学术和文化活动。

2007年3月中国国家汉语国际推广领导小组办公室与埃及开罗大学关于合作建设孔子学院的协议在开罗大学正式签署。中国驻埃及大使吴思科同开罗大学校长拉赫曼分别代表各方在协议上签字。2008年2月孔子学院即将开设导游班,正是适应了埃及学生想做导游的需要。师资来自于开罗地区的公派汉语教师和中国国家公派的志愿者教师。

2007年5月30日,位于埃及伊斯梅利亚省的苏伊士运河大学举办了隆重的孔子学院授牌仪式。驻埃及大使吴思科向该校校长法鲁克·阿卜杜勒—卡德尔博士赠送了孔子学院铭牌,宣告孔子学院成立。孔子学院的汉语班也在筹措之中。

其他大学,如艾因·夏姆斯大学,也在寻求建立孔子学院的合作院校。埃及两所孔子学院的发展必将对埃及汉语教学和推广产生极大的推动作用。

四、埃及的汉语国际推广活动

为激发汉语学习者的学习热情,同时为传播中国文化知识、弘扬中国文化,中国公派教师配合我驻埃使馆举办了很多汉语和文化推广活动,使埃及的学生和各界人士更多地了解了中国和中国文化。

1. 各类汉语比赛活动如火如荼

“汉语桥”演讲比赛每年举办一次,为汉语教学交流架设了一个有益的平台,是埃及各校学生展示汉语学习水平的一个舞台。每年都会吸引很多学生竞相参赛。从比赛选手水平来看,一年好过一年,竞争越来越激烈。开罗大学、艾因·夏姆斯大学的学生多次在比赛中脱颖而出,代表埃及参加中国的决赛,他们中国之行的经历极大地鼓舞了学生学习汉语的热情,调动了学习的兴趣。很多同学纷纷表示要到中国留学,希望能有

更多的奖学金资助。

除了“汉语桥”演讲比赛,还有“大使杯”汉语歌曲比赛、“大使杯”讲故事比赛,“大使杯”中埃友谊征文比赛,以及每四年一次的汉语国际大专辩论赛等。各种比赛都吸引了很多中埃媒体前来采访和报道,打开了中埃交流的窗口,成为埃及人关注的焦点和亮点。

2. 其他汉语文化推广活动

中国驻埃及使馆春节前的迎新春中外联欢会,以及各种文化展览、文化讲座都吸引了很多学生和各界人士参加,丰富了埃及人民对中国的认识。2006年2月8日,中国驻埃及大使吴思科出席了在开罗大学外国语言中心举办的“中国之夜”活动,并为语言中心设立的“中国主题橱窗”揭幕。此次活动主题的是“文化合作”,由开大外语中心和中国文化中心共同举办。开罗大学校长阿卜杜·拉赫曼、副校长阿卜杜勒·塔塔维、使馆文化处徐志国参赞、开大外语中心师生及媒体记者等共一百余人参加了活动。

大学里的中国文化周、汉语角和文化讲座也是推广汉语和中国文化不可缺少的部分。中埃建交50周年之际,开罗大学与使馆教育处、文化处举办了中国文化周活动。通过中国文化周活动,埃及学生更多地了解中国,促进了中埃之间的沟通和交流,开罗大学学生还表演了工笔画,演唱了中国歌曲。另外学校汉语角每周举办一次,促进了

师生之间的交流,很受学生欢迎。

五、埃及汉语教学存在的问题和对策

1. 本土师资力量不足,师资水平有待提高

汉语教师的数量和质量决定了这一地区汉语教学的质量和水平。埃及除艾因·夏姆斯大学外,各大学都存在汉语教师严重不足的问题。各培训班汉语老师也同样存在师资不足问题。艾因·夏姆斯大学师生比例约为1:25,其他大学师资基本上依赖中国公派教师和志愿者,不够稳定,总体设计上缺乏长远的规划,不利于汉语教学的长足发展。另外,教师素质令人堪忧。一部分埃及本土教师的听说技能比较差,过于重视读写和翻译,理论知识不够系统,不够健全,缺乏独立的科研能力,上课常用阿拉伯语,对教学和习得规律缺乏认识。再者,实践证明,各教学点所聘任的某些中国人,由于不具备一定的专业知识和教学经验,不能胜任教学工作。针对以上问题,我们应该加强埃及本土师资的培养,鼓励教师去中国进修,同时利用孔子学院开设教师进修班,促进教师科研和教学水平的提高,并且定期举办中埃汉语教学研讨会,加强学术交流合作。

2. 课程设置不够科学

埃及的课程设置虽然全面,但是却忽视了学习者和习得规律。比如,一二年级的课

程设置应该以语言技能的传授为主,不应该过早地开始翻译课、语法课、文化课的教学,而使精读课和听力课的课时减少,课程门类虽多却不够系统和科学。三四年级的课程可以适当的开设文学、文化、历史等相关的知识课,但也不能过量,使学生死记硬背知识,却没有提高言语技能。四个年级的课型基本是一致的,只是教材的难易度不同罢了,这是忽视以学生为中心,忽视教学和习得规律造成的。中国教师要积极提出建议,帮助埃及学校完善课程的设置,将新的教学理念渗透到埃及的课程设置当中。

3. 教材不够系统、不够科学极大地影响了汉语教学的发展

埃及大学不使用中国推广的汉语教材,即使是有阿拉伯语翻译的《汉语100》他们也觉得不适合埃及。他们每学期都要自编教材,教材内容来自中国原版教材或网络,他们给生词加上阿拉伯语翻译,内容也比中国的教材少。教材缺乏科学性、系统性,致使学生的词汇量偏低,生词、语法的习得毫无顺序可言。文学史课教材编的是中国地理概况的内容,听力课用的却是综合课的教材,知识上的错误在教材中屡见不鲜。学生用这样的教材,如何能学好汉语呢?我们应该和埃及的汉语专家合作,共同编写适合埃及的规范化教材,适合埃及的学期和学制,适合埃及学生的需要和教学的需要。开罗中国文化中心使用过很多中国教材,如《实

用汉语课本》、《外国人学中国语》(阿文版)、《当代中文》等,但都不太适合文化中心的教
学。首先,应该编写国别化的教材。在埃
及,学生们希望有阿拉伯语注释的;文化习
俗上应照顾阿拉伯人的习惯,同时又能满足
他们了解中国文化的需要。其次,埃及学生
只在课上学习听说,不愿学习读写,不适合
短期速成的教材。难度大,词汇多,会打消
他们进一步提高汉语水平的兴趣。另外,在
埃及,学生买不到汉语工具书、汉语读物、汉
语多媒体音像资料等。应该设法满足越来
越多的汉语图书需求。

4. 教学手段落后,电化教学还没有走入 课堂

目前我们国内都很重视多媒体技术和
电脑技术对强化语言教学手段的作用。课
堂上可以使用和选择各类多媒体教材和教
学软件。可埃及目前教学手段还较为落后,
语音教室严重不足。受到教学设备的限制,
许多课,仍然停留在一支粉笔、一本书、一张
嘴的模式。教学手段和教学法的提高依赖

于教师和管理者认识和水平的提高。

中国和埃及都具有悠久的历史 and 灿烂
的文明,两国人民有着传统的友谊,两国的
教育交流有着较长的历史,同时中埃都是世
界人口教育大国,双方在教育交流合作领域
里有着极大的潜力,中埃两国各领域交流合
作关系的不断深化,必将进一步推动埃及
“汉语热”的发展,虽然正如目前所谈到的,
埃及汉语教学发展还存在许多问题,但是随
随着我国汉语教学事业的发展,中国国家汉语
国际推广领导小组办公室的公派汉语教师
计划,志愿者计划,赠书计划,以及国外汉语
教师提高班计划都会对埃及的汉语教学和
推广提供巨大的帮助,埃及汉语教学潜力很
大,方兴未艾。

(作者简介:杜芳,讲师,就职于大连理工
大学人文学院,研究方向为中国现当代文学、
对外汉语教学,目前为教育部公派开罗大学汉
语教师;王松岩,讲师,大连外国语学院汉学
院,研究方向为对外汉语教学,目前为教育部
公派艾因·夏姆斯大学汉语教师。)

Abstract: Egypt has a long history of Chinese language teaching. Along with the de-
velopment of China, a Chinese craze has swept Egypt. As academic and non-academic
Chinese teaching have achieved great development, teaching scale has continually expan-
ded. Curricula, textbooks, teaching methods and other aspects are different from domes-
tic Chinese teaching to a certain extent, and there are many issues requiring resolution.

Key words: Chinese teaching; Curricula; textbook; teaching methods